ZULASSUNGSSCHEIN/ CERTIFICATE OF APPROVAL
NR./ NO. D/BAM 4448/4A1
8. NEUFASSUNG/ REVISED VERSION NO. 8

für die Bauart einer Verpackung zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of a packaging for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen/ Reference no. 3.12/304205

1. Rechtsgrundlagen/ Legal bases

1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt in der Fassung der Bekanntmachung vom 30. März 2017 (BGBl. I S. 711, 993), die durch Artikel 2a der Verordnung vom 7. Dezember 2017 (BGBl. I S. 3859) geändert worden ist.
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)

1.2 Gefahrgutverordnung See in der Fassung der Bekanntmachung vom 7. Dezember 2017 (BGBl. I S. 3862, 2018 I S. 131).
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)

1.3 Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 10. Juli 2008 (BGBl. I S. 1229), die zuletzt durch Artikel 1 der Verordnung vom 30. März 2017 (BGBl. I S. 683) geändert worden ist.
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)

2. Zulassungsinhaber/ Approval holder

ESE GmbH
Eisenstraße 2
D - 57482 Wenden

3. Hersteller/ Manufacturer(s)

ESE GmbH
Eisenstraße 2
D - 57482 Wenden

Kurzzeichen/ Identification

OTTO2

4. Beschreibung der Bauart/ Specification of the design type

Kiste aus Stahl mit Innenverpackungen, wahlweise mit Innenverpackungen (Kisten aus Stahl, Taschen) und Inneneinrichtungen
Steel box alternatively with inner packagings (steel boxes, bags) and inner equipment

Hersteller-Typenbezeichnung/ Type designation of the manufacturer:
ASP 600 – DIN, ASP 600 – AVP, ASP 600 Lithium, ASP 460, ASP 460 Lithium, ASP 600-08

Vom Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur nach § 8 Nr. 3 der GGVSEB sowie nach §6 Absatz 5 der GGVSee in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands.
Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure in accordance with § 8 no. 3 GGVSEB and § 6 paragraph 5 GGVSee in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code.
Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.
Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM.
Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung./ Legally binding is the German text of this approval.

	Abmessungen/ Dimensions						
Varianten/ Variants		ASP 600 - DIN	ASP 600 - AVP	ASP 600 Lithium	ASP 600-08	ASP 460	ASP 460 Lithium
Länge/ Length	[mm]		1200				
Breite/ Width	[mm]		1000				
Höhe (gesamt) Height, total	[mm]	1080	1026	1025	1025,5	825	825

Spezifikation/ Specification

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.
The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the test report(s), referred to under no. 5.

Ergänzend gelten die Spezifikationen der folgenden Zeichnungen:
In addition the specifications of following drawings are valid:

Technische Zeichnungen/ Technical drawings			
Nr./ No.	Datum/ Date	Bezeichnung/ Name	Ersteller/ From
BE-2949-1, Änderung 3	08.09.1999	ASP 600	OTTO Containersysteme GmbH GB Edelstahltechnik, Kreuztal
BE-2950-1, Änderung 2	22.06.1999	ASP 600-S	

Gemäß Prüfbericht 130269 vom 30.09.2013 darf die Verpackung "ASP 600-AVP" und gemäß Prüfbericht 170068 vom 30.03.2017 darf die Verpackung ASP 600 Lithium und "ASP 460 Lithium" als zusammengesetzte Verpackung verwendet werden.
In accordance with test report 130269 dated 30.09.2013 the packaging "ASP 600-AVP" and in accordance with test report 170068 dated 30.03.2017 the packaging "ASP 600 Lithium" and "ASP 460 Lithium" may be used as combination packaging.

Abweichend von den Bestimmungen des Prüfberichtes 130269 vom 30.09.2013 sind die Innenverpackungen (Kisten aus Stahl) mit einer Innenauskleidung gemäß dem folgenden Schreiben auszurüsten:
Deviating from test report 130271 dated 30.09.2013 the inner packaging (steel boxes) shall be fitted with an inner liner according to the following writing:

- Festlegung Nr. D/BAM/GGVSEB (ADR)2.2-217/13 vom 24. Oktober 2013 der BAM Bundesanstalt für Materialforschung und-prüfung.
  Specification no. D/BAM/GGVSEB (ADR)2.2-217/13 dated 24. October 2013 by BAM Federal Institute for Materials Research and Testing.

Die Innenverpackungen gemäß Prüfbericht 170068 vom 30.03.2017 müssen der folgenden Festlegung entsprechen:
The inner packaging from test report 17068 dated 30.03.2017) shall be in accordance to the following Specification:

- Festlegung Nr. D/BAM/GGVSEB (ADR)/16034746 vom 16. Januar 2017 der BAM Bundesanstalt für Materialforschung und-prüfung.
  Specification *no. D/BAM/GGVSEB (ADR)/ 16034746 dated 16. January 2017 by BAM Federal Institute for Materials Research and Testing.*

5. Prüfnachweise/ Performance Proofs

Prüfbericht Nr. **Test report no.**	**Datum** **Date**	**Prüfstelle** **Testing institute**
9.1/55676	07.06.1994	Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Labor III.11, Unter den Eichen 87, D - 12205 Berlin
130 269	23.10.2013	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S
170068	30.03.2017	
170068-1	22.05.2017	
180020	25.01.2018	
190058	14.06.2019	

6. Bauartzulassung/ Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.
The design type as specified under no. 4 and 5 complies with the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the transport of dangerous goods.

Diese 8. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 4448/4A1 - 7. Neufassung vom 31. Januar 2018.
This revision no. 8 replaces the revision no. 7 of the Certificate of Approval no. D/BAM 4448/4A1 dated 31. January 2018.

Die angewandten abweichenden Prüfverfahren (Prüfungen) werden als gleichwertig anerkannt.
The applied different test measures are recognised equivalent.

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:
The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche feste Güter der Verpackungsgruppen I, II oder III in Innenverpackungen
  Use for solid dangerous substances of Packaging Groups I, II or III in inner packagings

Varianten/ Variants	ASP 600 - DIN	ASP 460	ASP 600-08
max. Bruttomasse/ Maximum gross mass	595	450	560
max. Schüttdichte/ Maximum bulk density	0,66		

- Verwendung für gefährliche Gegenstände der Verpackungsgruppen I, II oder III in Innenverpackungen
  Use for solid dangerous articles of Packaging Groups I, II or III in inner packagings

Varianten/ Variants	ASP 600 - AVP	ASP 600 Lithium	ASP 460 Lithium
max. Bruttomasse/ Maximum gross mass [kg]	595	491	450

- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)
  Equivalent or better Properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests

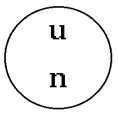
7. Fertigung von Verpackungen/ Manufacturing of packagings

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Verpackungen die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.
The packagings may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that packagings manufactured in series comply with the approved design type.

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen serienmäßig wiederaufgearbeitet werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig wiederaufgearbeiteten Verpackungen die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.
The packagings may be remanufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that packagings remanufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung/ Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:
Packagings manufactured in series to the approved design type shall be marked as follows:



4A/X*/S/../D/BAM 4448-OTTO2

In den Freiraum ist das Jahr (die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.
The space shall be used to insert the year (last two digits) of manufacture.

*) Angabe der jeweiligen geprüften Bruttomasse in Übereinstimmung mit den Bedingungen von Ziffer 6.
Insertion of the respective tested gross mass in accordance with the conditions of no. 6.

9. Nebenbestimmungen/ Subsidiary Regulations

9.1 Befristungen/ Limitations

entfällt/ not to apply

9.2 Bedingungen/ Conditions

9.2.1 Bestandteil der zugelassenen Bauart werden auch Verpackungen mit anderen Innenverpackungen, wenn durch Prüfung nachgewiesen und dokumentiert wird, dass die zusammengesetzte Verpackung mit diesen Innenverpackungen die Prüfanforderungen der Rechtsvorschriften nach Ziffer 1 erfüllt.
Packages with inner packagings deviating from the tested packagings will be part of the approved design type, if it will be proved and documented by tests that the combination packaging with those inner packagings performs the test requirements of the regulations no. 1 as well.

9.3 Widerruf/ Withdrawal
Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.
This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.

9.4 Auflagen/ Obligations

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Verpackungen nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.
The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to packagings only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Verpackungen demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.
The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of packagings for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.

10. Hinweise/ Notices

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Verpackungen der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.
The use of packagings of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:
The design type complies with the test provisions of the following international regulations for packagings for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)
  The European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID)
  The Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
  The International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS
  The RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS
- ICAO Technical Instructions, ebenfalls niedergelegt in den IATA-Dangerous Goods Regulations
  The TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR THE SAFE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS BY AIR (ICAO-TI) similarly written down in the IATA-Dangerous Goods Regulations (IATA-DGR)

10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (www.bam.de oder www.tes.bam.de) veröffentlicht.
This approval will be published in due time on the Internet (www.bam.de or www.tes.bam.de) by the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin.

11. Rechtsbehelfsbelehrung/ Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch bei der Bundesanstalt für Materialforschung und –prüfung (BAM), Unter den Eichen 87, 12205 Berlin erhoben werden.
Legal appeal may be raised against this notification within one month after announcement. The appeal has to be submitted to the Federal Institute for Materials Research (BAM) and Testing, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin.

Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM)
Fachbereich 3.1 Gefahrgutverpackungen
12200 Berlin

Berlin, den 19. Juli 2019

Im Auftrag
By order

Dipl.- Ing. (FH) D. Teutschbein
i. V. Fachbereichsleiter

Im Auftrag
By order

Dipl. - Ing. (FH) A. Roesler
Sachbearbeiter

Dieser Zulassungsschein besteht aus 6 Seiten.
This approval covers 6 pages.